

DIGITAL IN-LINE METERS
CONTADORES EN LÍNEA ELECTRÓNICOS
COMPTEURS ÉLECTRONIQUES EN LIGNE
DIGITALEN EINBAUZÄHLER



Technical service guide
Guía de servicio técnico
Guide d'instructions techniques
Technische Bedienungsanleitung

Part No. / Cód. / Réf. / Art. Nr.:

366750	366725
366775	366726

Description/ Descripción/ Description / Beschreibung

GB

Oval gear type in-line meters with electronic LCD display to be installed into the fluid distribution line for the control of the transferred volumes. For fluid compatibility see "Technical data".

E

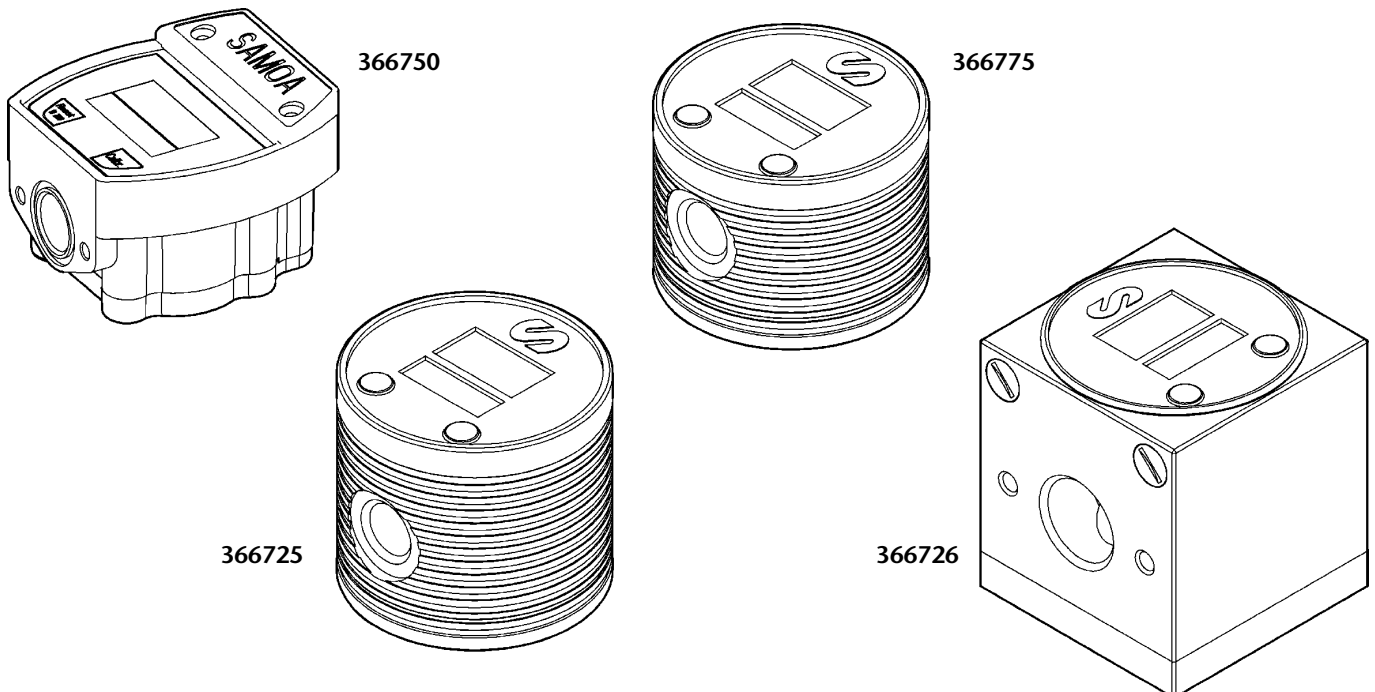
Contadores de engranajes ovales de registrador electrónico para ser intercalados en la línea de distribución de fluido, permitiendo el control de los volúmenes transvasados. Para compatibilidad con fluidos ver "Datos técnicos".

F

Compteurs à engrenages ovales avec totalisateur électronique pour ligne de distribution de fluide, permettant de contrôler les volumes transvasés. Se rapporter aux « Caractéristiques Techniques » pour obtenir la comptabilité en fonction des fluides employés.

D

Ovaler Einbauzähler mit elektronischem LCD-Display zur Installation in die Auslaufleitung für die Kontrolle der Abgabemenge. Die Verträglichkeit der verwendeten Flüssigkeiten ist den "technischen Daten" zu entnehmen.



GB

The meter can be installed directly to the piping of the distribution line or by flexible hose; use sealer on the connecting threads.

NOTE: It is recommended to install a shut-off valve before the meter to facilitate maintenance or repair.

The models 366750 and 366775 can also be connected to a control valve and in this way be used as hose end meters.

E

El contador puede ser instalado directamente a la tubería de la línea de distribución o a través de una manguera flexible; aplicar sellador en las roscas de conexión.

NOTA: Es recomendable instalar una válvula de corte antes del contador para facilitar mantenimiento o reparación.

Los modelos 366750 y 366775 pueden además ser conectados a una pistola de control y así ser utilizados como pistolas contadoras.

F

Le compteur peut être installé directement à la tuyauterie de la ligne de distribution ou bien à l'aide d'un flexible ; dans ce cas précis, il sera nécessaire d'utiliser une pâte d'étanchéité au niveau des unions.

NOTE : Il est conseillé d'installer une vanne d'arrêt avant le compteur afin de faciliter les opérations d'entretien ou de réparation.

Les modèles 366750 et 366775 peuvent également être branchés à une poignée de distribution, permettant ainsi d'être utilisés comme des pistolets compteurs.

D

Der Einbauzähler kann direkt auf das Rohr des Flüssigkeits-Durchlaufs installiert werden oder an einem flexiblen Schlauch. Für die Montage immer Dichtungen an den Anschlußstellen verwenden.

HINWEIS: Es ist ratsam, ein Absperrventil vor dem Zähler einzubauen, um Instandhaltungs- und Reparatur-Arbeiten zu erleichtern.

Die Modelle Nr. 366750 und 366775 können auch mit einem Abgabeventil versehen und somit als Hand-Durchlaufzähler verwendet werden.

Operation/ Modo de empleo/ Mode d'emploi / Handhabung

GB

The meter is delivered ready for use, and need no additional operation even after a long storage period.

If the display is not turned on, or the "low battery" indication (B) is lightened in the display, see Replacing batteries.

The meter has two totalizer registers incorporated; one resettable (E) and another non-resettable (F). To bring up the resettable total register, press the reset button (C). If the reset button is pressed again (immediately), the resettable total register is set to zero. If not, after a few seconds the non-resettable total register will appear.

NOTE: The reset button (C) must be pressed prior each delivery to clear the partial reading (A).

E

El contador está suministrado listo para usar, y no necesita manipulación alguna aún después de un largo tiempo de almacenaje. Si la pantalla no está encendida, o el indicador de baja tensión (B) se muestra en la pantalla, ver Sustitución de pilas.

El contador tiene incorporado dos totalizadores; uno con posibilidad de puesta a cero (E) y otro sin esta posibilidad (F). Para visualizar la cantidad acumulada en el totalizador con posibilidad de puesta a cero, presionar el botón "Reset" (C). Si se vuelve a presionar este botón mientras este totalizador se muestra en la pantalla, se pone a cero. Si no, después de algunos segundos aparecerá la cantidad acumulada en el totalizador sin posibilidad de puesta a cero.

NOTA: Antes de cada servicio, presionar el botón de puesta a cero (C) para inicializar el contador parcial (A).

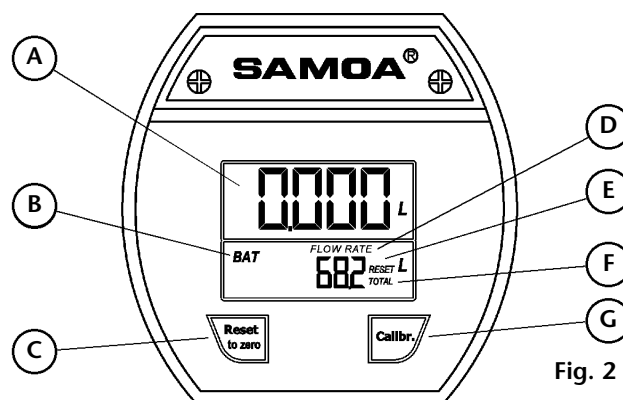
F

Le compteur est livré prêt à l'emploi et ne nécessite aucune manipulation particulière même après avoir passé une longue période de stockage.

Si l'écran n'est pas allumé ou si l'indicateur de basse-tension (B) est allumé sur l'écran, voir le chapitre qui concerne le remplacement des piles.

Le compteur est muni de deux totalisateurs dont un avec option de mise à zéro. Pour obtenir la quantité accumulée sur le totalisateur avec possibilité de remise à zéro, appuyer sur le bouton « Reset » (C). En appuyant à nouveau sur le bouton pendant que la quantité apparaît sur l'écran, nous obtiendrons la mise à zéro. Dans le cas contraire, la quantité accumulée sur le totalisateur sans remise à zéro apparaîtra au bout de quelques secondes.

NOTE : Avant de procéder à toute opération, appuyer sur le bouton de mise à zéro (C) pour lancer le compteur partiel (A).



D

Der Zähler wird betriebsbereit geliefert und ist selbst nach längerer Lagerung ohne weiteren Arbeitsgang noch betriebsbereit. Funktioniert das Display nicht oder die Anzeige für schwache Batterien (B) leuchtet, dann unter dem Punkt "Austausch der Batterien" nachlesen. Der Zähler hat zwei Zählwerke, eines rückstellbar (E), das andere nicht rückstellbar (F). Um auf dem rückstellbaren Zählwerk die abgegebene Menge abzulesen, wird die Reset-Taste (C) gedrückt. Wird diese Taste sofort anschließend nochmal gedrückt, stellt sich der Zähler auf " Null". Falls nicht, erscheint nach wenigen Sekunden wieder die abgegebene Menge.

ACHTUNG: Die Reset-Taste (C) muß vor jeder neuen Benutzung des Gerätes gedrückt werden, um die jeweilige Abgabemenge anzuzeigen (A).

Replacing batteries/ Sustitución de pilas/ Remplacement des piles / Austausch der Batterien

GB

1. Remove the screws and the battery cover/ threaded plugs.
2. Replace the old batteries with new ones (2xAAA Alkaline).
NOTE: Always replace both batteries at the same time. Confirm that the batteries are placed in their correct position.
3. Reattach the battery cover/ threaded plugs and press the reset button to turn on the meter display.

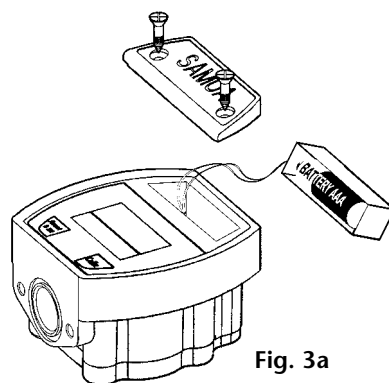


Fig. 3a

E

1. Destornillar y retirar los tornillos y la tapa de las pilas/ tapones roscados.
2. Sustituir las pilas por nuevas (2xtamaño AAA alcalinas).
NOTA: Sustituir siempre las dos pilas a la vez. Asegurar que la posición de las pilas es la correcta.
3. Volver a montar la tapa de las pilas/ los tapones roscados y presionar el botón puesta a cero para encender la pantalla.

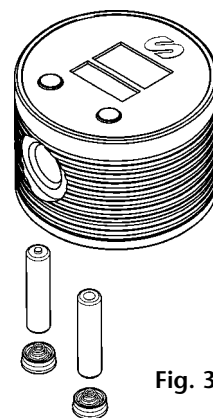


Fig. 3b

F

1. Dévisser et retirer les vis ainsi que le couvercle des piles.
2. Changer les piles (2 x AAA alcalines).
NOTE : Toujours changer les 2 piles à la fois. S'assurer que les piles sont bien placées.
3. Remonter le couvercle des piles et appuyer sur le bouton de mise à zéro pour allumer l'écran.

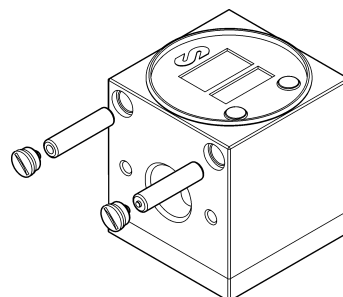


Fig. 3c

D

1. Schrauben mit Batteriedeckel abnehmen.
2. Die alten Batterien gegen neue (2xAAA Alkaline) austauschen.
HINWEIS: Immer beide Batterien gleichzeitig austauschen und sicherstellen, daß die Batterien richtig eingelegt sind.
3. Den Batteriedeckel wieder anschrauben und danach die RESET-Taste drücken, um das Display einzuschalten.

Clean the measuring chamber/ Limpiar la cámara de medición/ Comment nettoyer la chambre de mesure / Reinigung der Zählerkammer

GB

It is recommended to separate the meter from the distribution line to clean the measuring chamber.

1. Remove the cover at the back of the meter and remove the oval gears.
2. Clean the chamber and the gears carefully using a soft brush.
3. Replace the gears and reattach the cover.

E

Es recomendado separar el contador de la línea de distribución para limpiar la cámara de medición.

1. Retirar la cubierta inferior del contador y retirar los engranajes ovales.
2. Limpiar la cámara de medición y los engranajes cuidadosamente utilizando un cepillo suave.
3. Volver a colocar los engranajes, la junta y la tapa inferior.

**Clean the measuring chamber/ Limpiar la cámara de medición/
Comment nettoyer la chambre de mesure / Reinigung der Zählerkammer**

F

Il est nécessaire de séparer le compteur de la ligne de distribution fluide pour le nettoyer.

1. Retirer le couvercle inférieur du compteur et retirer les engrenages ovales.
2. Nettoyer avec soin la chambre de mesure ainsi que les engrenages à l'aide d'une brosse douce.
3. Remonter les engrenages, le joint ainsi que le couvercle inférieur.

D

Es ist ratsam, den Zähler von der Leitung zu trennen, wenn die Messkammer gereinigt wird.

1. Den Deckel auf der Rückseite des Zählers öffnen und die ovalen Zahnräder ausbauen.
2. Die Kammer und die Zahnräder vorsichtig mit einer weichen Bürste reinigen.
3. Die Zahnräder wieder einbauen und den Deckel befestigen.

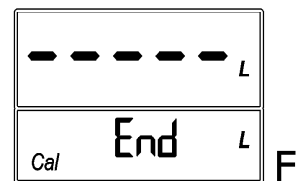
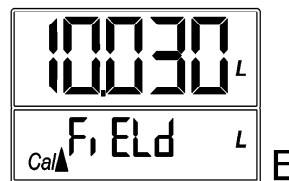
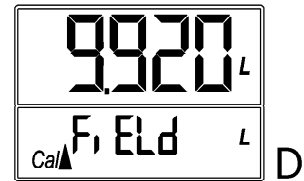
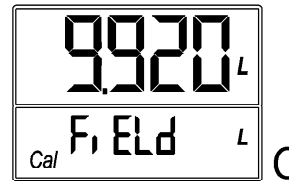
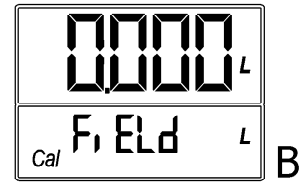
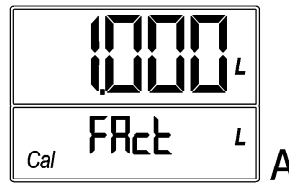
Calibration/ Calibración/ Calibrage/ Eichung

366725 / 366775 / 366726

GB

Calibration of the meter can be necessary as different flow ranges, fluid viscosity and pressure, among other factors, can affect the meters accuracy. Verify that there is no air in the distribution line before beginning the calibration. Bleed the distribution line if necessary. (The numbers used hereafter are only examples).

1. Maintain the calibration button (Cal) pressed until the display appears as shown in fig. 7A. The Factory calibration factor (Fact) is pre-set and can not be modified by the user. The User calibration factor (User) can be modified by the user through the calibration procedure. To switch from one factor to the other, press the reset button (Reset).
2. Press the reset button until the display appears as shown in fig. 7B.
3. Start dispensing fluid continuously into a calibrated measurer (min. 5 litres) until the volume delivered is within the calibration area. An exact volume in the meter is not required in order to proceed with the calibration (fig. 7C).
4. Press the reset button until the arrow appears at the left bottom of the display as shown in fig. 7D. To calibrate the meter, increase or decrease the volume shown on the display to coincide exactly with the delivered volume by pressing the calibration button. The direction (▲ - increase and ▼ - decrease) is changed by pressing the reset button.
5. Once the amount indicated is the same as the exact delivered volume (fig 7E), press the reset button until the arrow disappears. The meter will first appear as in fig 7F and then the new calibration factor will be shown for a few seconds. The meter is now ready to be used.



NOTE: It is always possible to go back to the Factory calibration factor, choosing "Fact" in step 1.

366725 / 366775 / 366726

E

La calibración del contador puede llegar a ser necesaria debido a que diferencias en caudal, presión y viscosidad del fluido pueden afectar la precisión del contador. Verificar que no hay aire en la línea de distribución antes de empezar la calibración; purgar la línea si es necesario. (Los números mostrados en continuación son sólo a título de ejemplo).

1. Mantener el botón de calibración (Cal) presionado hasta que el display aparezca como en Fig. 7A. El factor de calibración de Fábrica (Fact) está pre-ajustado y no puede ser modificado por el usuario. El factor de calibración de Usuario (User) puede ser modificado por medio del procedimiento de calibración. Para cambiar entre los dos factores, presionar el botón puesta a cero (Reset).
2. Presionar el botón puesta a cero hasta que el display aparezca como en Fig. 7B.
3. Comenzar a suministrar el fluido continuadamente en el recipiente calibrado hasta que el nivel de fluido se encuentre en la zona calibrada por encima de al menos 5 litros. El proceso de calibración no requiere que sea suministrado un volumen determinado de fluido (Fig. 7C).
4. Presionar el botón puesta a cero hasta que el display aparezca como en Fig. 7D. Para calibrar el contador, el volumen indicado en el contador parcial debe hacerse coincidir con el volumen real suministrado. La flecha en el extremo inferior del display indica la dirección (▲ - aumentar y ▼ - disminuir). El sentido de la flecha puede modificarse presionando el botón puesta a cero.
5. Una vez que el volumen indicado por el contador coincida con el volumen real suministrado (Fig. 7E), presione el botón puesta a cero hasta que la flecha desaparezca. El contador aparecerá primero como en Fig. 7F, y luego mostrará durante unos segundos el nuevo factor de calibración. El contador está listo para comenzar a trabajar.

NOTA: Siempre es posible volver al factor de calibración de Fábrica, eligiendo "Fact" en paso 1.

F

Il est parfois nécessaire de calibrer le compteur lorsque des différences au niveau du débit, de la pression et/ou de la viscosité s'imposent et peuvent, de ce fait, affecter la précision de ce dernier. Vérifier tout d'abord qu'il n'y a pas d'air au niveau de la ligne de distribution et la purger si nécessaire, avant de procéder à toute opération de calibrage (les numéros indiqués sur les différentes figures apparaissent à simple titre d'exemple et sont totalement fictifs).

1. Maintenir le bouton de calibrage (Cal) appuyé jusqu'à ce que l'écran s'allume tel qu'il est indiqué sur la Fig.7A. Le facteur d'étalonnage en usine (Fact) est pré-réglé et ne peut être modifié par l'utilisateur final. Le facteur de calibrage de l'Utilisateur (User) peut être modifié en suivant les instructions de calibrage. Pour passer d'un facteur à l'autre, appuyer sur le bouton de mise à zéro (Reset).
2. Appuyer sur le bouton de mise à zéro jusqu'à ce que l'écran s'allume tel qu'il est indiqué sur la Fig.7B.
3. Procéder à la distribution de fluide dans un récipient gradué jusqu'à atteindre une quantité de fluide supérieure à 5 litres au minimum. Le processus de calibrage n'exige toutefois pas une quantité précise de fluide (Fig.7C).
4. Appuyer sur le bouton de mise à zéro jusqu'à ce que l'écran s'allume tel qu'il est indiqué sur la Fig.7D. Pour calibrer le compteur, la quantité indiquée sur le compteur partiel doit coïncider avec la quantité réelle distribuée. La flèche située à l'extrême inférieur de l'écran indique le sens de cette dernière (▲ - augmenter et ▼ - diminuer). Il est possible de modifier le sens de la flèche en appuyant sur le bouton de mise à zéro.
5. Une fois que la quantité indiquée sur le compteur coïncide bien avec la quantité réelle distribuée (Fig.7B), appuyer sur le bouton de mise à zéro jusqu'à ce que la flèche disparaisse. Le compteur s'allumera tel qu'il est indiqué sur la Fig.7F et indiquera, pendant quelques secondes, le nouveau facteur de calibrage. Le compteur est fin prêt à l'emploi.

NOTE : Il est toujours possible de revenir au facteur d'étalonnage en usine, en choisissant « Fact » en premier choix.

D

Eine Eichung könnte erforderlich werden, da verschiedene Mengen, unterschiedliche Flüssigkeiten mit verschiedenem Druck u. a. die Genauigkeit des Zählers beeinflussen. Dazu sicherstellen, daß keine Luft im Abgabesystem ist, ehe mit der Eichung begonnen wird. Falls aber erforderlich muß die Leitung auf jeden Fall entlüftet werden. (Die nachstehenden Zahlen sind nur Beispiele).

1. Den Knopf für die Eichung (Cal) gedrückt halten, bis das Display das Bild 7A zeigt. Die Werkseichung (Fact) ist fest programmiert und kann vom Benutzer nicht verändert werden. Die Benutzereichung (User) kann im Rahmen des gesamten Eichvorganges geändert werden. Um von Vorgang zu Vorgang zu gelangen, jeweils die Reset-Taste drücken.
2. Die Reset-Taste drücken bis das Display Bild 7B zeigt.
3. Jetzt mit der Flüssigkeitsabgabe beginnen und einen geeichten Behälter (mind. 5L Inhalt) füllen, bis der Flüssigkeitsspiegel innerhalb der geeichten Zone liegt. Ein genaues Volumen am Zähler ist nicht erforderlich, das ergibt sich im Laufe der Eichung (Bild 7C).
4. Die Reset-Taste drücken bis auf dem Display das Bild 7D erscheint. Um jetzt den Zähler zu eichen, die im Display gezeigte Menge erhöhen oder verringern, bis die angezeigte Menge mit der tatsächlich abgegebenen Menge übereinstimmt. Dabei die Eichtaste gedrückt halten. Die Richtung (▲ - erhöhen, ▼ - verringern) wird geändert, wenn die Reset-Taste gedrückt wird.
5. Sobald die im Display angezeigte Menge mit der genauen Abgabemenge übereinstimmt (7E), die Reset-Taste drücken, bis der Pfeil am Display verschwindet. Am Display wird jetzt zuerst das Bild 7F erscheinen und danach wird der neue Eichcode für einige Sekunden angezeigt. Der Zähler ist jetzt betriebsbereit.

BEACHTEN: Es ist immer möglich auf den Werkseichcode zurückzugehen, indem man "Fact" in Stufe 1 wählt.

366750

GB

**WARNING:
THE INITIAL CONFIGURATION IS FIXED IN LITRES**

This meter allows the measurement in litres, gallons and quarters. The process of changing is as follow:

1. Press the Reset and Calibr buttons simultaneously for two seconds until the word UNIT appears on the screen (Fig A).
2. For changing the units, press the Calibr button. You will see that the units change to gallons (Gal.), quarters (Qt) and paints (Pt). (Figures B, C and D). NOTE: There is a 20 sec lap to make this change.
3. Once the desired units are reached (paints in this case), press the Reset button for two seconds in order to supply normally (Figure E).

E

**ATENCIÓN:
EL CONTADOR SALE DE FÁBRICA CALIBRADO EN LITROS**

Este contador permite la medición de la cantidad suministrada en litros, galones y cuartos. El proceso de cambio de unidades es el siguiente:

1. Pulsar los botones de Reset y Calibr simultáneamente durante dos segundos hasta que aparezca la pantalla la palabra UNIT (Fig A).
2. Para cambiar de unidades, pulse el botón Calibr. Verá que cambia a Galones (Gal), cuartos (Qt) y pintas (Pt) (Figuras B, C y D). NOTA: Tiene usted 20 segundos para realizar este cambio.
3. Una vez que llegue a las unidades deseadas (Pintas en este caso), pulse el botón Reset durante dos segundos para poder suministrar con normalidad (Figura E).

F

**ATTENTION
LE COMPTEUR EST CALIBRÉ PAR DÉFAUT EN LITRES**

Ce compteur permet de mesurer la quantité de fluide distribué en litres, gallons et en quarts. Pour cela, il suffit de procéder au changement d'unités de mesure comme il suit :

1. Appuyer à la fois sur les boutons Reset et Calibr. pendant 2 secondes jusqu'à ce que le mot UNIT apparaisse sur l'écran (Fig.A).
2. Pour changer d'unités de mesure, appuyer sur le bouton Calibr. pour voir apparaître les mots Gallons (Gal), Quarts (Qt), et Pintes (Pt) (Fig. B, C et D). NOTE : Vous avez 20 secondes pour procéder au changement d'unité désiré.
3. Dès que l'unité désirée a été sélectionnée (Pintes dans ce cas), appuyer sur le bouton Reset pendant 2 secondes afin de pouvoir distribuer le fluide comme il se doit (Fig.E).

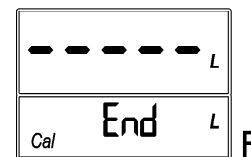
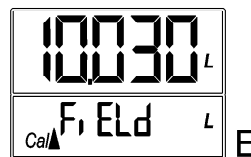
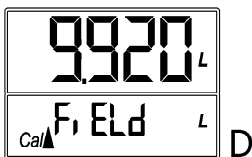
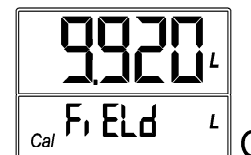
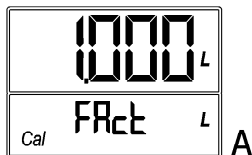
D

**ACHTUNG:
DIE GRUNDEINSTELLUNG IST IN LITER**

Der Zähler ermöglicht die Messung in Liter, Gallons, Quarters und Paints.

Beim Ändern der Maßeinheiten ist wie folgt vorzugehen:

1. Den Reset- und Calibr-Knopf gleichzeitig für 2 Sekunden drücken, bis das Wort Unit auf dem Display erscheint (Bild A).
2. Zum Ändern der Maßeinheiten den Knopf Calibr drücken. Es erscheinen die Maßeinheiten Gallons (Gal.), Quarters (Qt.) und Paints (Pt.). (Bild B, C und D).
3. Ist die gewünschte Maßeinheit erreicht (in diesem Fall Paints), den Knopf Reset für 2 Sekunden drücken und wie üblich weiterarbeiten. (Bild E).



Technical information/ Información técnica/ Information technique/ Technische Daten

GB

E

F

D

	Model/ Modelo/ Modèle/ Modell			
	366750	366775	366725	366726
Max. Working Pressure/ Presión máxima de trabajo/ Pression maxi de travail/ Max Arbeitsdruck	70 bar	70 bar	70 bar	30 bar
Delivery range/ Caudal/ Débit/ Fördermenge	1-25 l/min	1-25 l/min	5-50 l/min	10-100 l/min
Max. Temperature/ Máx. Temperatura/ Température maxi/ Max Temperatur	60°C	60°C	60°C	60°C
Pressure drop/ Pérdida de carga/ Perte de charge/ Druckabfall	<0.5 bar	<0.5 bar	<0.5 bar	<0.5 bar
Accuracy (after field calibration)/ Precisión (después de calibración)/ Précision (après calibrage)/ Genauigkeit nach Eichung	±0.5%	±0.5%	±0.5%	±0.5%
Connection threads/ Roscas de connexion/ Unions/ Gewinde-Verbindungen	1/2"	1/2"	1/2"	1"

Fluid compatibility/ Compatibilidad con fluidos/ Compatibilité avec les fluides/ Verträglichkeit mit Flüssigkeiten

GB	E	F	D	Model/ Modelo/ Modèle/ Modell			
				366750	366775	366725	366726
Oil up to SAE 240/ Aceite hasta SAE 240/ Huile jusqu'à SAE 240/ Öl bis SAE 240				•	•	•	•
Glycol/ Glicol/ Glycol/ Glykol				•	•	•	•
Watered down anti-freeze/ Solución de refrigerante/ Antigel/ Lösung mit Frostschutz				•	•	•	•
Diesel/ Gasóleo/ Gazole/ Diesel				-	•	•	•
Water/ Agua/ Eau/ Wasser				-	•	•	•
Windscreen washer/ Líquido lavaparabrisas/ Liquide glaces/ Waschmittel				-	•	-	-

Trouble shooting/ Anomalías y sus soluciones/ Anomalies et solutions/ Probleme und deren Lösung

GB

Symptom	Possible Causes	Solution
Faded display.	Weak batteries.	Replace the batteries.
No reading in the display.	Dead batteries.	Replace the batteries.
	Meter has not been reset after battery replacement.	Press the reset key.
The meter is not accurate	Wrong calibration factor.	Calibrate the meter.
	Flow rate is outside the working flow range.	Increase or decrease the flow rate.
The display is on but the meter does not work.	Gears placed incorrectly after cleaning the measuring chamber.	Place the gears in the right position.
Reduced flow.	Clogged gears.	Clean the measuring chamber.

E

Síntoma	Posibles causas	Solución
Lectura borrosa o poco clara.	Baterías gastadas.	Cambiar las pilas.
El display no muestra ninguna señal.	Baterías gastadas.	Cambiar las pilas.
	No se realizó la puesta a cero después de cambiar las baterías.	Presionar el botón puesta a cero.
Fallos en la precisión del contador.	Factor de calibración erróneo.	Calibrar el contador correctamente.
	El caudal suministrado está fuera del rango de caudales.	Ajustar el caudal de fluido dentro del rango de caudales del contador.
El contador no cuenta aunque el display esté encendido.	Los engranajes están mal colocados.	Verifique que los engranajes están en la posición.
Caudal reducido.	Los engranajes están obstruidos.	Limpiar la cámara de medición.

F

Symptômes	Causes possibles	Solutions
Lecture floue ou peu claire.	Piles usées.	Changer les piles.
L'écran semble ne pas s'allumer.	Piles usées.	Changer les piles.
	La mise à zéro n'a pas été faite après avoir changé les piles.	Appuyer sur le bouton de mise à zéro.
Erreurs de précision du compteur.	Erreur au niveau du facteur de calibrage.	Calibrer le compteur comme il faut.
	Le débit distribué ne correspond pas au seuil de débits.	Ajuster le débit de fluide au seuil de débits du compteur.
Le compteur ne totalise pas, bien que l'écran soit allumé.	Les engrenages sont mal placés.	Vérifier que les engrenages sont bien placés.
Débit réduit.	Les engrenages sont bouchés.	Nettoyer la chambre de mesure.

D

Symptome	mögl. Ursachen	Lösung
Blasses display.	Schwache Batterien.	Batterien ersetzen.
Leeres display.	Leere Batterien.	Batterien ersetzen.
	Zähler wurde nach Batterie-wechsel nicht zurückgestellt.	Reset-Taste drücken.
Der Zähler ist ungenau.	falscher Eichcode.	Zähler neu eichen.
	Durchflussmenge weicht von den techn. Daten ab.	Durchflussmenge richtig einstellen.
Das Display ist an, aber der Zähler arbeitet nicht.	die Zahnräder sind nach der Reinigung falsch montiert.	Zahnräder richtig montieren.
Verminderte Leistung.	Filter verstopft.	Filter reinigen.
	Zahnräder verschmutzt.	Messkammer reinigen.

GB

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., located in Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Spain, declares by the present certificate that the below mentioned machinery has been declared in conformity with the EC Directive 89/336/CEE (Electromagnetic compatibility) the following regulations:

European standards: EN 61000-1-6, EN 61000-6-3, EN 55014-1-2000 and EN 55014-2-97.

E

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., con domicilio en Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - España, declara por la presente que la máquina abajo indicada cumple con lo dispuesto por la directiva del Consejo de las Comunidades Europeas (89/336/CEE) (Compatibilidad electromagnética), respetando las siguientes normativas:

Normativas europeas: EN 61000-1-6, EN 61000-6-3, EN 55014-1-2000 y EN 55014-2-97.

F

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., domiciliée à Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Espagne, déclare par la présente que le produit concerné est conforme aux dispositions de la directive du Conseil des Communautés Européennes (89/336/CEE) (Compatibilité électromagnétique), respectent les normes indiquées ci-après :

Standards Européens : EN 61000-1-6, EN 61000-6-3, EN 55014-1-2000 et EN 55014-2-97.

D

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Alto de Pumarín, s/n, 33211 - Gijón - Spanien, bestätigt durch das vorliegende Zertifikat, dass die unten bezeichnete Maschine den folgenden EC-Vorschriften (EEG/89/336) entspricht. Damit wird auch den folgenden Europäischen Normen entsprochen:

EN 61000-1-6, EN 61000-6-3, EN 55014-1-2000, and EN 55014-2-97.



For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.

Pedro E. Prallong Alvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter